

БАРКАРОЛА

из оперы «Сказки Гофмана»

Перевод Е. ГЕРКЕНА

BARCAROLLE

de l'opéra «Les contes d'Hoffmann»

Ж. ОФФЕНБАХ
J. OFFENBACH
(1819—1880)

Moderato

Меццо-
сопрано

[*p*]

Льет жем. чуж. ный
Bel- le nuit, ô

нар

pp

свет лу- на, в ла- гу- ну смот- рят звезды,
nuit d'a-mour, sou-ris à nos iv-res,

ночь дыха- ньем роз полна, меч. там любви вер- на.
nuit plus dou- ce que le jour, ô bel- le nuit d'a- mour.

Сопрано

Жизнь про_мчит_ ся, как вол_на, вдышай же э_ тот воз_ дух
Le temps fuit et sans retour, empor te nos ten dres ses,

Меццо-сопрано

Жизнь про_мчит_ ся, как вол_на, вдышай же э_ тот воз_ дух
Le temps fuit et sans retour, empor te nos ten dres ses,

и бо_кал свой пей до дна, на миг нам жизнь да_ на. Нам
loin de cet heureux sejour le temps fuit sans retour. Zé-

и бо_кал свой пей до дна, на миг нам жизнь да_ на.
loin de cet heureux sejour le temps fuit sans retour.

ночь шлет да_ ры,
-phirs em bra sés,

в море звездыро_ ня_ я, нам
versez nous vosca res, zé-

Нам ночь шлет да_ ры, шлет да_ ры:
Zé phirs em bra sés, ver sez nous,

ночь шле т да-ры:
-phirs eut bra-sés,

неж-ных роз а-ро-мат,
don-nez nous vos bai-sers,

ли-мо-нови жас-ми-на а-ро-мат, а-ро-
ver. sez nous vos ca-res-ses, vos bai-sers, ver-sez

неж- ных роз а-ро- мат. Ah!
don- nez nous vos bai-sers. Ah!

-мат
nous, неж-ных роз, неж-ных роз.
nos, ver. sez nous vos bai-sers!

Льет жемчуж-ный свет лу-на, в ла- гу- ну смот-рят
Bel- le nuit! O nuit d'amour sou- ris à nos iv-

Aх!
Ah!

Льет жемчуж-ный свет лу-на, в ла- гу- ну смот-рят
Bel- le nuit! O nuit d'amour, sou- ris à nos iv.

pp

звез- ды, ночь ды-ха- ньем роз пол-на, меч- там люб-ви вер-
-res- ses, nuit plus dou- ce que le jour, ô bel- le nuit d'a-

звез- ды, ночь ды-ха- ньем роз пол-на, меч- там люб-ви вер-
-res- ses, nuit plus dou- ce que le jour, ô bel- le nuit d'a-

на. Ты в море звезды ро.
-mour. Ah! Souris à nos iv.

на. О, ла-зур-на-я ночь!
-mour. O bel- le nuit d'a- mour!

на- ешь, о ночь люб-ви, люб-ви мо-
-res- ses, ô nuit d'a- mour! O nuit d'a-

в море звезды ро- на- ешь, о ночь люб-ви мо-
souris à nos iv- res- ses, ô bel- le nuit d'a-

f

dim.

A musical score consisting of three systems of music for voice and piano.

System 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The vocal part starts with "ей. mour!" followed by two groups of "Ax! Ah!". The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand. Dynamics include *pp* and *ppp*.

System 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The vocal part continues with "ей. mour!" followed by two groups of "Ax! Ah!". The piano accompaniment is similar to System 1.

System 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The vocal part starts with "Ax! Ah!" followed by two groups of "Ax! Ah!". The piano accompaniment includes a dynamic marking *dim.* The vocal part concludes with "A... A..." followed by a piano postlude.